

Соколёнок

4/2021

ИЮЛЬ – АВГУСТ



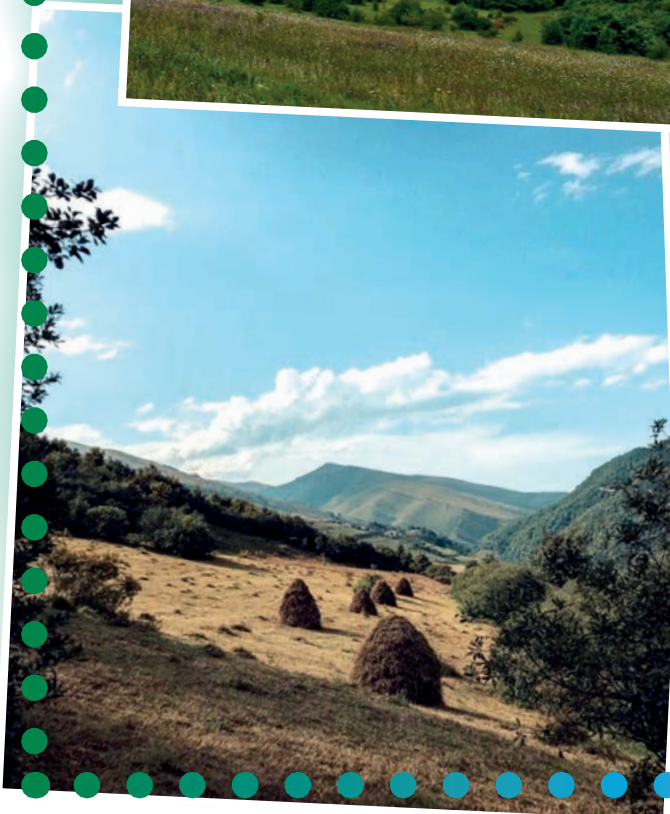
Пазы

КЪЮБ ВАЗЛИК САБАН БИЦИДАРИЗ АДАБГЪУРАЙИ ДАГЪУСТАН РЕСПУБЛИКАЙИН ЖУРНАЛ



Олимпиадаийъ
машгъур гъахъи
Дагъустанлуйир!

ДАГЪРИ ЮРАНАН СУРАТАР



Жалкыбдин гафнан гавыгыраар

Ярдажул

Ярдахуликк гагъ-гагъ, аку ваз али йишвари, нур тибхури шулу. Му нур Усуф пайгъамбрин лампайин акв ву кѳури шулу. Гъар йишвну чан зурба ва дирбаш гъайвнинди Усуф пайгъамбар жилилан тирхури, джон'йин эл-аьламди гъапраш, лигури шулу. Бизар гъахъиган, дугъу чан гъайван, эрг'вал йивбан бадали, Ярдахуликк дабхъуз гъитри шулу. Йишвну даахну адрудариз, бязи вахтари, думу лампайин акв рябкьюрира шулу ва гъачѳни: «Сан, аьзиз ватанагълийир, Ярдахуликк Усуф пейгъамбри йишв гъаѳѳну», – кѳури ктибтуруира шулу. Душв'ин, гъамусди гъилигишра, дугъан гъайван дабхъу йишв аьгъю шула. Думу йишв марцци йишв ву, кѳури шулу ихъ аьхю абйири. Душв чиркин даѳѳну ккундар: яни, думу йишв чѳюрхяхъан марцц аѳѳури ккунду, душв'ин арагъи дубхъну ккундар, малар-марччарихъди барбатѳ аѳѳуз гъитну ккундар. Дилин укѳкъан уч аѳѳуз ихтияр адар.



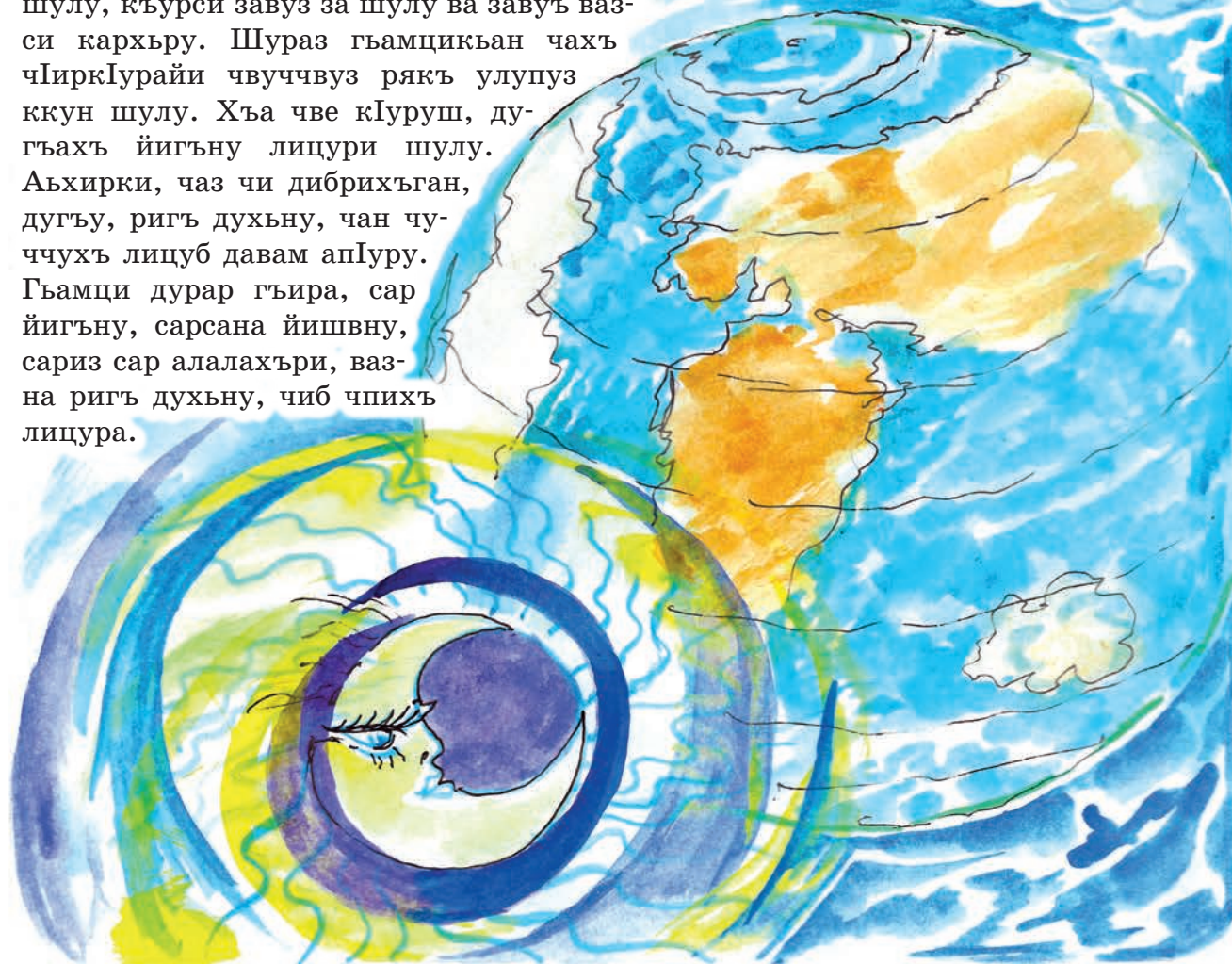
ТАБАСАРАНДИН ДЮРХЪЯР

Табасарандиъ дюрхъяр гизаф а ва дуариз гъарсабдиз чан тарихра а. Думу дюрхъяр марццидар ву кІури шулу. Му дюрхъяриъ пайгъамбар мархълихъан, ахълушнахъан ва микІарихъан жин шули гъахъну, кІур ихъ ахъю абйири. Хъа хустІларин Дюрхъ вартІан адлуб ву. Думу Дюрхъяъ уггур пайгъамбар сабси алахъну, кІури шулу. Къюркълин цІа гъеребчури, хъухърумар апІури, учІвру микІра хъади, селлер ургъурайи йигъан ургур пайгъамбар му Дюрхъяъ раст гъахъну, кІур. Сюгъ-батарра апІури, бизарра духънайидар, цІиб вахтналан дуар му дюрхъяъ сушт шулу. Хъа муар уягъ шлуган, тІурфанра ккудубкІну, ригъра дапІну шулу. Дюрхъ'ан удучІвурайи пайгъамбарари му чиб тІурфнихъан гъюрхю йишв гирами апІуру. Гъаддиз гъамусра инсанар думу дюрхъяз чпин тІалабар хъади гъяри шулу. КІури шулу, дуарин мурад-метлебар ва тІалабар кІулиз удучІвуру.



Ригъна Ваз

Улихъдин вахтна чина чве дуланмиш шули
гъахъну. Дурар гизаф албагдар вуйи. Магъа
йигъарикан сад йигъан фалчи-гуганайиз риш
чан бализ швушвди гъахуз ккун шулу. Дугъу
риш алдатмиш апІуру ва, чпин хулаз хъади
душну, риш удучІвуз даршлуси, вари ракар-
унчІвир хъяркъну, жин апІуру. Яни, риш ху-
лаз дустагъ апІуру. Чве гизаф чуччухъ ли-
цури шулу. Амма дугъаз чи бихъурдар. Чве
йигъ'ан-йигъаз пашман шулу. Шуранра
апІру-дарапІруб ккудубкІуру. Саб ражари
фалчи Гугана гъаахган, дугъан бай алдат-
миш дапІну, шурхъан гьергуз шулу. Ан-
жагъ, думуган йишв вуди шулу, чуччуз
чве бихъдар ва думу къяляхъ хътаркуз
мажбур шулу. Дерднаан ишбу, риш ипни
шулу, къурси завуз за шулу ва завуъ ваз-
си кархъру. Шураз гъамцикъан чакъ
чІиркІурайи чвуччвуз рьякъ улупуз
ккун шулу. Хъа чве кІуруш, ду-
гъахъ йигъну лицури шулу.
Аьхирки, чаз чи дибрихъган,
дугъу, ригъ духъну, чан чу-
ччухъ лицуб давам апІуру.
Гъамци дурар гъира, сар
йигъну, сарсана йишвну,
сариз сар алалахъри, ваз-
на ригъ духъну, чиб чпихъ
лицура.



Швнуд йис ву яв, Пушкин?

Хъана, хъана урхураза яв шиърар,
Пушкин, хайлин чипкан кІваълан аьгъяшра.
Гъира, саб суалназ жаваб зуз бихъдар:
Швнуд йис вуш яв, фукъан духънаш яв яшра?

ЙицІмиржид йисаъ ай жигъил вува? –
Фукъан марцци гъисс адарин му яв кІваъ!
Дарш варж йисаъ уьмур хъапІу кас вува? –
Гъаргандиз вуй насигъят а яв цІарнаъ!

Имина ву байвахтарин жилгъйириъ? –
Гъамусдизкъан иб хъивнава махъварихъ.
Даш саб дупну аьхю аба гъахънийи? –
Къялаъ ава, хъпехъура яв махъварихъ.

Хъадну, къюрдну, йигъну, йишвну урхури,
Гъам фикир зуз гъябкъну, Пушкин, цІараригъ:
Увуз яшар адар затра, вува ригъ,
Вахтнан жигъилвал вухъди ву гъаргандиз...



Пушкин ва Чвул

Пушкин, увуз вартан ккуниб чвул вуйи,
Уву гъайиз думу вуйи тек саил.
Чвул хъадарди увузра дай ужуйи.
УчІвва чвулиъ – либхуз хъюбгъю му фасил.

Ва йимишари къюжал гъапІу кюлер,
Яркъу хутІларитъ бегъем гъабхъи тахил.
АцІу гъагъишну ишкІар, ацІу шишлар,
Хъубкъу гъар мейвайихъна гъачІабкку хил.

Шаир, уьмур бахш гъапІунва яв чвулиз,
Вартан ужуйи гъабхъну дидкан пуз увхъан.
Ипунва яв кІваъ думу кІан'ан кІулиз –
Гъи улубкънайи чвул аьлхъюра яв кІваан.

Увхъанси даршул гъич затра пуз узхъан,
Вушра чвуликан пидиза гъамци гъи:
«Берекетнахъди, чвул, вува авадан,
Къюбди бегъер гъабхир увуз ву Пушкин.

Вахт гъафиган, гъацІли шулу яв гъарар,
Тахиликан кадабгъури, шулу кам...
Мейва, йимиш, тахил дугъан ккудуркІдар,
Дугъу гъубзуб кючІюбгъидар вахтнахъан.



Бици художник

Гъдужву Гъсназ ахниккан
Столиин рябкьюру кагъаз,
Кефйир адру, лизи рангнан,
Тек саилси, либгуру чаз.

Китабарин, накъ ккадарку,
Жараб дарин гевюл, рангар:
Аьлхьюрайи машар аку,
Кади шиърар, шаду махъвар.

Бици Гъснугъахи кьалмар.
Кагъзин мурччваъ кабхью ригъу,
Лизи кляжуъ иту нулар,
Учъу рангар дагъдиъ ругъу.

Дишла кучъу гъулан хулар,
Кюмгъарариан гъаъри кумар.

Лижакъ гъабгъру чъурдиз курцил
Ккилибгура клардиз бици.

Дада кутру шикил шулин? –
Гъснугъадишла кау дада,
Нулар алди гъараъ кьял'ин –
Булагъдиккан гъюра дада.

Дада ва ригъ кайи кагъзик,
Ккундаринхъа байра кади! –
Жаргъури учъ, кау рази,
Дадин хил'ан гажин хъади...

Гъамци кефсуз лизи кагъаз
Гъснугъабици художникди,
Китабдинсиб шаду машназ
Илтйибкьуру мяна кади.



БицИдарин йигъ

БицИдарин йигъан 1-пи июндиъ ихъ гъюз имбу наслариз тялукъ вуйи мяракийр кІули гъахбан ляхин Табасаран театрин важиблу ва асас ляхна-рикан саб дубхъна. Магъа ццира Дербентдиъ Табасаран театрин актерари ва «Мега» ариш-веришдин хулан гъул-лугъчйири майиф ва гизаф веледар айи хизанариан вуйи бицИдариз тялукъ вуйи хайирлу ва ужуб тясир апІру мярака кІули гъубхну.

Гъамци, 1-пи июндиъ, ихъ театрин кІулин режиссер Жамбулат Гъябировра кІулиъ ади, табасаран театрин актерар Дербентдин Мамедбековдин ччвурнахъ хъайи кючейиъ «Уж'валихъ хъугъ» фондну ва Дербент шагърин администрацияин туризм артмиш апІбан центри тешкил дапІнайи, бицИдарин йигъаз тялукъ вуйи, серенжемдиъ иш-тирак гъахну.

Мяракаийн асас спонсор «Мега» ариш-веришдин хулан генеральный директор, ихъ ватанагъли, Айваз Рамазанов вуйи.

Театрин актерар вуйи Гюлнисе Агъаева, Сейидяли Акимов, Фаина Абдуллаева, махъварин игитарин палтарра алди, чпин улихъна удучІвну гъяркъю бицИдарин шадвалин къадар адайи. БицИдарин шаду машар ва ачухъ гевюл гъябкъган, мицдар мяракийр бага-багахъди кІули дурхну ккунивалин ниятар субут шулайи. Мяракаийн аьхириъ театрин актер Физулли Маллаевди бицИдариз чпиз ккуни ва къабул мяълийирихъди ва мукъмарихъди ялхъвнар апІуз мумкинвал тувнийи. Шад духънайи бицИдари актерарихъди хайлин вахтна ялхъвнар, мяълийир ва тамашйир гъапІнийи, дурарихъди шик-лар гъивнийи.



Биџидариз машквар

1-пи июндиъ Хючнаъ «Табасарандин юкІв» ччвур али багъдиъ ихъ ватанагъ-лийир вуйи Айваз Рамазановди, Анзор Къазиаъмадовди ва Табасаран райондин «Умуд» фондди тешкил гъапІу майиф ва гизаф веледар айи хизанарин ва, Сирияйиан адагъну духнайи, биџидариз бахш дапІнайи хайирлу ва ужуб тясир апІру мярака тешкил дапІну, кІули гъубшну. Тешкилатчйирилан гъайри, биџидариз машквар мубарак апІуз райондин хайлин жямаятлугъ идарйирин гъуллугъчйирра дуфнайи. Марака гъязур гъапІдарихъан биџи живанарин кІвахъна рякъ абгуз гъахъну гъапишра, ухъу гъалатІ шулдар кІури фикир вуйиз. Фицики, машквриъ иштирак гъаши 80-рилан зиина вуйи биџидарин

му йигъ хайлин вахтна кІваин гъубзру дупну фикир вуйиз.

Биџидариз райондин Културайин хулан артистарин концерт, Жигъиларин театри улупу миниатюрйир гизаф къабул гъахънийи.

Хъа фу машквар ву думу, эгер биџидариз пешкешар адарш?! Гъелбетда, мярака тешкил гъапІдари пешкешарра гъязур дапІнайи: меълишна-рикан, уйинжагъарикан ва мектебдиз лазим вуйи алатарикан вуйи пешкешари биџидарин юкІвар шад ва лап рази гъапІнийи. Ухъу гъамцдар мяналу мяракйир гъязур дапІну, кІули гъурхдариз ахъу чухсагъул мялум апІури, дурариз жандин сагъ'вал, кІван шадвал ва хизандиъ берекет ккун апІурхъа.



А.С. Пушкин

Балугъчийикан ва балугъикан махъв

Чан гъардихъди гъужа шули айи
Дуланмиш укІу гъюлин гъвалахъ;
Йирси кумайиъ дурар айи
Дюзди сумчІурна шубуд йисан.
Гъужайи балугъар дисуйи,
Гъарди хъайкан мурслар хъитуйи.
Саб ражари гъюликк ккипган чул, –
Гъафнийи чул хъахъари абцІну.
Сабансана ккипган дугъу чул, –
Чул гъюр гъюлин укІари абцІну.
Шубубпи ражнур ккипган чул, –
Къяляхъ гъюру чул балугъ хъади.
Аьдати балугъ дай, – вуй гъизилин.
Гъаци ккарабгуйи гъизил балугъ!
Инсандин сесниинди кІуру:
«Деетава, къабир, узу гъюлиз!
Тувурза багъа пешкеш узухъ:
Увуз фу ккундуш гъадму тувурза».
Мюгътал гъахъи къабир; гучІра шулу:
СумчІурна шубуд йисан балугъчивал
ДапІну, балугъи гаф дупну дерехъур.
Дугъу гъизил балугъ деебтуру
Ва шириндиси балугъиз кІуру:
«Аллагъ увухъди, гъизилин балугъ!
Уву туву дашбашра ккундарзуз;
Хъадаркада яв укІу гъюлиз,
Увуз сейир апІуз штун чюлиз».



Гъужа къяляхъ гъюру чан гъардихъна,
 Ктибтуру гъябкью аьламатнакан.
 «Гъи узу гъибиснийзагъа балугъ,
 Гъизилин балугъ, аьдати дару;
 Ихъ чІалниинди балугъи кІуйи,
 УкІу гъюлин хулаз деебт, кІури,
 Багъа кыматра тувурза гъапнийи:
 Фициб дашбаш гъапнийиш, гъадму тувуйи.
 Дашбаш бисуз гъабхъундарзухъан;
 Балугъ деебтзаки укІу гъюлиз».
 «Ахмакъ вува уву, апусай!
 Балугъихъан дашбаш бисуз дархъир!
 Дугъхъан чяняхкъан гъибиснийиш,
 Ихъуб, кІуруш, бегъем дутІубкІна».

Гъягъюр гъужа укІу гъюлихъна,
 Рябкъюр, – гъюлин лепйир ришвур,
 Хъюгъру думу балугъиз дих апІуз,
 Сирнав гъапІу балугъира, гьерху:
 «Увуз фу ккундуш йипа, къабир?»
 Икрам дапІну, дугъу балугъиз кІур:
 «Хил биса, гъюкумдар пери-балугъ,
 Гъулхунзухъди бегъемди му йиз гъари,
 Сикинди гъитрадар къаби узу:
 Герек гъабхъну дугъаз цІийи чянях.
 Хъа ичуб гъадмукъан дутІубкІна».
 Жаваб тувру гъизилин балугъи:



«Пашман махъан, аллагъ кюмек ишри,
 Учвузра шулу цїйи чянях».
 Къяляхъ гъюру гъужа гъардихъна,
 Лигур, гъардин улихъ хъа цїйи чянях.
 Айибтїана гъари элегуру:
 «Ахмакъ вува уву, апусай!
 Тїалаб гъапїунва, апусай, чянях!
 Му чянхин аман фукъануб шул?
 Ахмакъ, хъадарка къяляхъ балугъихъна;
 Икрам дапїну, ккун апїинава хал».

Гъягъюр гъужа гъюлихъна укїу;
 (Къалу гъабхънийи дишла гъюл укїу),
 Дих апїуру гъизилин балугъиз,
 Сирнав дапїну гъафи балугъи, гъерхру:
 «Увуз фу ккундуш йипа, къабир?»
 Икрам апїури къабири кїуру:
 «Хил биса, гъюкумдар пери-балугъ!
 Гъари артухъдиси улхуз хъюгъна,
 Къаби узу сикинди гъитрадар:
 Хал ккун апїура ккярягъру гъарди».
 Жаваб тувру гъизилин балугъи:
 «Пашман махъан, аллагъ кїваъди гъарах,
 Сяаьтнаъ йиври: учвуз хал шулу».
 Гъужа гъягъюр жилин хулахъна,
 Хъа кумайин шилкъан имдайи;
 Дугъан улихъ аку хал хъайи,





Гъякру дабснайи кирпчин турба али,
 Накъишар кайи мякъюн урнар гъяйи.
 Гъари деънайи унчѳвин кѳланакк,
 Жилириз айикъан агърарра апѳури:
 «Ахмакъ вува уву, гъякъ апусайра!
 Тѳалаб гъапѳунва, апусай, хал!
 Кѳару нежбрин хпирди ккундарзуз,
 Тухмарин бика духъну ккундузуз».

Гъягъюр гъужа хъана гъюлихъна;
 (Сикинди адар укѳу гъюлра).
 Дих апѳуру гъизилин балугъиз,
 Сирнав гъиву балугъира, гъерху:
 «Увуз фу ккундуш йипа, къабир?»
 Икрам апѳури, гъужайи кѳуру:
 «Хил биса, гъюкумдар пери-балугъ!
 Гъари айибтѳана дигиш духънайиз,
 Къаби узу сикинди гъитрадар:
 Нежберди гъузуз гъардиз гъич ккундар,
 Ккунду чакан тухмарин бика духъну».
 Гъизилин балугъи жаваб тувру:
 «Пашман махъан, гъарах аллагъ кѳваъди».

Хътаркур къяляхъ гъужа чан гъардихъна.
 Фу рябкъюру? Ягъли дарамат.

Айвандихъ дийигъна дугъан гъари
 ЦурцІлин багъа ургамра хъабхъну чахъ.
 КІукІшиин – парчдикан вуйи хункІра,
 Гъамгарин гъагънакк кка гардан,
 ТІубарихъ – гъизилин тІубланар,
 Ликариин – уъру чекмийир.
 Дугъан улихъ хъугъ`вал али лукІар;
 Урччвур, къакъвчарихъан зигура.
 Чан гъардиз думу гъужайи кІуру:
 «Салам-алейкум, бика-пери кентхуда!
 Гъамус яв юкІв лап рази гъабхъуншулда».
 Дишла гъарди дугъаз чІигъ апІуру,
 Гъайвнариз лигуз хяназ думу гъаъру.

Гъабгъюр гъяфта, сабсана гъабгъюру,
 АйибтІана гъари тјонтра шулу;
 Хъанара гъужа балугъихъна гъаъру.
 «Гъарах, балугъихъна икрамдиз:
 Ккундарзуз кендхуда духъну тухмарин,
 Ккундузуз азад бикади уъмрин».
 ГучІ гъабхъи гъужа аьсси шулу:
 «ГъапІунвуз, гъари, бегъуш гъипІина?
 Аьгъюди гаф апІуз шулдар увхъан!
 Вари паччагълугъ аьлхъюру ув`ин».
 Имбубсана хъял дуфнайи гъарди
 Жилирин гарцІликкан бачІ йивуру.



«Фици шулвухъан, нежбер, гъюжат апІуз
Узухъди, бикайихъди тухмарин? –
Гъарах гъюлихъна, гъапунза кІваантІан,
Дурушиш, хъчІюрхюрзаву гужниинди».

Гъужа хъана гъюлихъна гъягъюр,
(КІару шулу укІу рангнан гъюл).
Хъюгъру гъизил балугъиз дих апІуз.
Сирнав гъиву балугъи гъерхру:
«Увуз фу ккундуш йипа, къабир?»
Икрам дапІну, гъужайира кІуру:
«Хил биса, падишагъ пери-балугъ!
Хъанара йиз гъари тюнтди айиз:
Ккунди адар тухмарин бикади,
А ккунди азад бика духъну».
Жаваб тувру гъизилин балугъи:
«Пашман махъан, гъарах аллагъ кІваъди!
Хайир! Шул гъардикан азад бика!»

Гъужа къяляхъ хътаркуру гъардихъна.
Фу лигур? Улихъ паччагълугъ хъа.
Тегълизаритъ чан гъари рякъюру,



Суфрайихъ деъна думу бикаси,
 А гъуллугънаъ вари кендхудйирра,
 Урзра дюн`яйин тлихъан вуйи чяхрар;
 Ухур дугъу мугъур али ккиккрахъди;
 Къялаъ тІаъна думу гужли гъаравлари,
 Гъюнар`ин екІвар дидиснайдарі.
 Дулар гъяркъси, гъужайиз гучІ шулу!
 Гъардин ликариккна икрам апІур,
 КІуру: «Хайрар, инсафсуз вуй бика!
 Гъан, гъамус яв юкІв ккядябхънуш йипава».
 Дугъахъинди гъари гъилигундай,
 Хъа, дургну гъягъюз буйругъ тувнийи.
 ИлтІишур вари паччагълугъдин ханар,
 Къабир, гугхъан дидисну, утІурккуру.
 Ва раккнар`ин али гъаравлари
 ЕкІварихъди дуруркди нуфт имий.
 Халкъра, кІуруш, дугъ`ин аьлхъюрайи:
 «Ари гъякъди увуз къаби авам!
 Мидкан, авам, гъабхъну увуз дарс:
 Жарарин мярхяриъ деъва гъаз!»

Гъяфтайихъди сабсан гъяфта гъябгъюр,
 Имбубсана гъари ахмакъ шулу:
 Жилир хъади гъюз паччагълукІар гъаъру,
 Гъужа агуру ва дугъахъна хуру.
 Ва кІуру чан гъужайиз гъарди:
 «Гъарах, икрам апІин балугъиз,
 Ккундузуз гъюлин гъюкумдар вуди,
 Акиян-гъюлиъ дуланмиш хъузди,



Йиз гъуллугънаъ шуз гъизилин балугъ,
 Ва думура шлубси ихтиярнаъ».

Гъужайихъан гъаршу хъуз гъабхъундай,
 Гаф къатІ апІуз фикиркъан гъапІундай.

Гъягъюр думу укІу гъюлихъна,
 Деъру – гъюлиин кІару тІурфан ал:
 Гъаци ккяргънайи хъял кайи лепйир,
 ЦІуз зигури айидарси айи.

Хъюгъру гъизил балугъиз дих апІуз,
 Сирнав гъиву балугъира гъерхру:
 «Увуз фу ккундуш йипа, къабир!»

Икрам апІури, къабири кІуру:
 «Хил алдабгъ, паччагълугъ пери-балугъ!
 ГъапІза узу йиз нянати хпирикан?
 Бика духъну ккунди адар дугъаз,
 Ккунди а гъюкумдар духъну гъюлин;
 Акиян-гъюлиъ дуланмиш хъузди, ва
 Уву чан гъуллугънаъра духъну,
 Ва уву дугъан ихтиярнаъра ади».

Балугъи гъич саб гафра кІурдар,
 РижвтІан штун зиълан йивдар
 Ва дерин гъюлин кІаназ гъябгъюр.
 Думу къаназ жавабназ ккилигур,
 Аьгъ апІуз дархъир, чан гъардихъна хътаркур –
 Лигуруш: хъа улихъ чпин кума;
 Гурзлариин деънайи дугъан гъари,
 Уларихъ гъутІубкІу чяняхра хъайи.



Табасаран чІалназ илтІубкІур
 Гюлбика Уъмарова

Шеъ литературойин пресмой Авдугмислим Жейран Жафиров

Жейран

(Давам. Эвел гъушу номерариъ)

Ярхлаан ерхъури гъаши пионерарин горнийин ва далдабуйин сесер гъюблан-гъюбаз гъати гъаши. Дурари кIурайи мяълийин сес гъарзариан атIабгурайи.

Шад музыкайиккди баяр-шубар гъюри айиган, швеъна сул шад гъаши. Швеъ къялхъян бацариинди ди-йибгъну, темпел-темпелди илтIибкIури, ялхъван апIуз хъюбгъну. Сул пучIуди гатIабхъури, гъяятдин му кIул'ан тмуну кIулиз ебгури гъабши.

Баяр гъяятдин раккаригъна хъуркъну. Дурарин улихъ Жейран хъайи. Дугъу чан юкъуб лик ккайи дустарин кIуларилан хил алдатну, дурариз конфетар туву.

Жейран гъазмайин раккарихъинди илтIикIну, чан дахайиз дих гъапIиган, дахайи ярквраан чан сес улупу, хъа гъяятдиз гъафи. Баяр швеъдизна сулаз гучIурусигури айиган, Ибрагъимди дурариз гъапи:

– Учву гучI мапIанай. Дурари бицIи дустарин хатур ккибтдар!

Швеъ сикинди дабхъну, баярихъди вари терефарихъанди чаз лигуз гъитну. Сул сикинди дайи. Думу фурс кадиси Жейрандилан илбицури, лигури, гъяятдиъ риш адруган, жанаврикан чпи гъапIнуш кIуз ккунди айибси вуйи. Гъайиф! Эгер сулаз чIал агъгъайиш, диди жанаврин кIирар чпи фици идирчнуш ихтилат апIуйи.

Баяр, вердиш дапIнайи, чIурдин гъайванатариз мюгътал духъну лигури гъаши.



– Ибрагъим халу, уву дибикIну ярквраан гъирагъариъ керхнайи доскйирик кайидар учу гъурхунча. Учуз табиаът гизаф ккундучуз. Яркур уьбхюрча! – гъапи, укIан къалар гъярчну дапIнайи шапка кIул'ин али пионериари.

– Учу яркврариъ яшамиш шули айи нахшрар, гъайвнатарикан ихтилатарихъ хъпехъуз, гюрчег кюкйир уч апIуз дуфнача. Учуз ихтилатар апIин, Ибрагъим халу! – гъапи, чан гъалин кушар кюкйириинди дабалгнайи шуру.

Гергми маш гъяйи бицІи далдабчийи:

– Учуз швеџдиканна саб-кьюб гаф йип, Ибрагъм халу! – дупну тавакъу гъапІу.

– Учвуз йиз терефнаан баркаллагъ вуйиз, жан баяр. Учвуз табиаџт ккун хъувалиин, яркварар уърхюз ккун хъувалиин гизаф рази вуза! – жаваб туву мешебегИ Ибрагъмди.

Думу гъарин къаблиин деу. Баяр гъацІар укІариин деъну, гъацІар ликри дийигъну, Ибрагъмдин ихтилатарихъ хъпехъури гъаши.

– Ярквараџ агъзрариинди хлинццар хъайи кюмекчйир яшамиш шула, жан баяр, – дупну Ибрагъм халуи шадди, баярихъинди лигури чан ихтилат ккебгъу.

– Эгер хлинццар хъайи кюмекчйир адайиш, ухъуз зарартувругъашаратарина мялхъвари ихъ мулкариџ дурзнайи ризкъар, чюллериџ айи кюкйир, гъарариин али кІажар дитІну хътитІуйи. Баркаллагъ чпиз, ихъ хлинццар хъайи дустариз. Дурари табиаџтдин душмнарихъди сикин дарди дяви гъабхури, дурар терг апІура. ДитІланна гъайри жакъвари ухъуз чпин ширин сесериинди мяълийир-мукъмар кІура. Дурари

ихъ уъмур такабур апІура. Учву ухъуз мянфяаџт туврайи ничхрариз гъуллугъ апІинай, бицІи дустар!

– Швеџди гъанцІ апІдарин? – гучІуриси гьерху бицІи далдабчийи.

– Ваџ, жан бай, ваџ. Учвуз думу ярквараџ гъибихъунчуз. Думу гизаф зяифди, юхсулди, гъаџиб саб гъумбкиз ухшаруб вуйи. Дидин бабан кІул’ина фу дубхънура саб бала-къаза гъафну хъиди. Гъамус, лигайчву, дидкан фиџиб аџхю гъайванат дубхънаш. Гъамус думу дудубчну ярквараџ утІубккишра ярамиш шулу. Чан ихтиярниинди, чпин вягъши гъайванатарин къанундиинди уъмур хъапІуб дидиз гъамус читин шулдар. Чаз гъапІу уж’вал швеџдира дубгидар, – гъапи Ибрагъм халуи шадди швеџдихъинди лигури.

Ибрагъм халуи ихтилат апІури айи вахтна, гъатхушин али, аџмлюхъсиб саб бицІи жакъв тІибхну, дурариз дилибгну, хъана арчлин къаблхъ хъайи юргъаригъ жин гъабши.

– Ваџ, фукъан бицІи жакъв вуш! Увуз дидин ччвур агъяйин, Ибрагъм халу? – гьерху, кІулихъ цІарар кайи касинка хъайи шуру.

– Ич, яркваран вилаятдиџ думу жакъвлиз тІубжакъв кІуру, – жаваб туву мешебегийи. Лигайчва-лигайчва,



думу гъич сикинди гъубзруб дар! – гъапи Ибрагъим халуи, хъана юргъяригъян гъюдубчІву жакъвлиз лигури.

– Думу гъич сикинди гъубзруб дар. Му цирклилан тмуну, тмуну цирклилан му цирклиина ебгури шулу. Думу гъаз сикинуб дарш, думу фтихъ либцури шулуш узу учвуз гъамус ихтилат апІурза:

– Му ляхин лап улихъ заманайиъ гъабшиб ву. Саб ражну вари ярквариян ва чюллериан хлинцар хъайи гъушар собрандиз уч гъахъну. Дурари собрандин вари ничхрарин ахъюр, яни падишагъ ктагъбан месэла дивну.

Дина вари ничхрар гъафну: кафариийиан лизи гъюдар, кІару жакъвар; къиблайиан изнин жакъварна псинчІар ва жарадар; ригъ гъудубчІвру терефнаан ярхи гарднар али гъажилеглегарна къарнийир; ригъ алабхъру терефнаан гъацІарку гъямгъмар али тІиппарна жүонергар ва жара гъушар дитІирхну гъафну. Саб гафниинди, вари йишвариан вари жүрейин гъушар дитІирхну уч гъахъну.

– Я даха, хъа ккуккум наънан гъафиб ву? – къарай дарди гъерху Жейранди.

– Ихъ вахтра дурубши, жикъиди кІарза учвуз, жан баяр, думуган гъарсаб вилаятдиан гъушар гъитІирхнийиштІан. Дурари гизаф улхуб-рахуб апІалан къялахъ, гъамциб мясляаът гъапІну:

«Фунуб варитІан ягъалди завуз гъитІибхиш, гъадму чпин ахъюр вуди тайин апІуб!..»

ТІубжакъвлиз люкъру чан къувватлу вуйи яркъу хлинцар гъатІарццури гъяркъиган, думу, артухъ фикир дарапІди люкъран йирфариин али цІупраригъ жин гъабхъну. Люкърз дициб бицІи жакъв чан юкъв'ин ал пну гъагъи шулинхъа?! Дидиз хабаркъан гъабхъндар.

Къувватлу люкъ, чан яркъу хлинцар гъатІарццну, илтІибкІури-илтІибкІури завуз, дифарин зиина, завун аършдиз гъитІибхну. Люкъру гъатху дифарин зиин чарх йивури, гергми цІарар каъри, дюн'айиз лигру вахтна, тІубжакъвра, лигуз хъюбгъну. Дидиз ярхла горизон-

тар, укІу гъюлер, саб наан-вуш, ярхла йишвариъ айи дагъларин кІакІар гъяркъну.

Гъушар вари хъадаркну жил'ина гъафи вахтна тІубжакъвли гъич сабдизра дяряркъю йишварикан ихтилат ктибну. Дидин ихтилатниин вари гъушар мюгътал гъахънушра, амма бицІи тикисиб ву кІури, думу чпин падишагъвализ ктагъндар. Гъушари чпин закон чІур апІура кІури тІубжакъв мурариин рази гъабхъндар. Гъадму вахтна, дидин рази дарувал гъабкъиган, чан тухумдин терефнаан удучІвну улхуз хъюгъю датт-ли гъамциб теклиф дивну:

– Уву гизаф гъюжатар мапІан, аъмлюхъ, эгер увуз падишагъ хъуз ккундуш, тІибхну, ярквраъ я дюзуб дару, я гъацІабкуб дару саб тІул абг. Эгер уву гъациб тІул гъабгиш, учу уву падишагъди дерккурча.

ТІубжакъв гъадму саяътди ярквраз гъитІибхну. Думу ахмакъ вуйштІан. Ярквраъ я дюзуб дару, я гъацІабкуб дару тІул бихъуринхъа?

– Гюрчег кюкйирикканна саб-къюб гаф йип, даха! – миннат гъапІу Жейранди.

– Ишри, жан риш. Хъебехъай, йиз баяр. Ихъ гюрчег Дагъустандиъ гизаф гюрчег ляхнар, гюрчег кюкйир а.

Ибрагъим халуи, чан маш ярхла дагъларихъинди илтІибкІну, пуз хъюгъю:

– Ихъ йишвариъ кюкйир саб йишв'ин дийигърудар дар. Дюзенариъ гъамусаяът мягъсулар хъуркъна, хумурзгар ккадатІура. Гъаци вуйиган душвариъ кюкйир ухдитІан алдахъну, хъад башламиш дубхъна. Дагъларин кІанариъ, кІуруш, дици дар. Учвуз рякъюрачвуз, чюллериъ тахилар гъеле чруди ими. Гъушари мукъар апІура. Гъаци вуйиган. Думу йишвариъ хъаду-кран вахт ву.

Хъа учвуз ягъал дагълариъ фици вуш аъгъайчвуз, жан баяр?! Душвариъ аьламатар а, душвариъ къаяри гъарай ипна. Завариъ йифун лепйир тІирхура, чру укІариканна гъатху кюкйириккан гъич дих-дикІкъан адар. Душвариъ ижми къюрд а гъамусди.

Магъа, ихъ Дагъустан гъамциб мюгъ-тал шлу уълке ву. Ихъ Дагъустандиъ йисан саб вахтнаъ вари вахтар ади шулу. Гюрчег кюкйириз лигуз ккундуш, дурар учвуз Жейранди улупуру, жан баяр. Рякъюрчвуз, ихъ йишвариъ фукъан ужудар кюкйир аш.

– Вагъ, швеъ кІваълан гъябгъюра-йихъгъа! – дупну Ибрагъим халу чан йишвлан за духъну, швеъдин гардандиъ айи зунжур адабгъну, гъапну:

– Яркварин къанундиинди швеъ-диз гъарар-чІурарин «старшина» кІуру. Му варитІан зиина вуйи ччвур ву. Швеър гъарзарин кІанариъ айи мугъарйириъ яшамиш шулу. Дурарин хулар гъадшвар ву. Дидиз швеэриз сарихъанна, я сабди-хъанна гучІдар. Учв инжик дарапІиш, диди саринна хатур ккибтдар. Ярквран «старшина» мясляаът ккуни нахшир ву. Дидиз гъуржу жихрар, мяхъвар, ва жара йимишар гизаф ккунидар ву. Думу жихрар, мяхъвар, ва жара йимишар гизаф ккуни гъайванат ву. Думу гъич фитхъанкІан гучІдарди, яркварин эйси учв вуйибси, чаз ккунишвариъ либцури шулу. Эгер кас-масди дидик хъял капІиш, думу инжик гъапІиш, диди инсафра апІдар.

Ухъу му гъамус чан ихтиярназ гъапІрахъа. Гъит, чаз ккунибси яшамиш ибшри. Белки, чаз гъапІу уж’вал швеъдира кІваълан гъадрапІур!

– Даха, яваш, узу дидиз конфетар тувурза! – дупну, Жейран, жаргъну душну гъазмайиан конфетар духну, швеъдиз туvu ва дидин яркъу унтІлан хилар алдату.

– Увуз ягъур ибшри, швеъ халу! – гъапи, Жейрандин уларилан, гъайиф дубхъну, нивгъар гъушу.

– Ягъур ибшри увуз, ярквран эйси! – варидари саб хилди гъапи баяри.

Чан гардандиъ айи зунжур адабгъиган, швеъ гъагъиди ликар алдагъури, гъаятдиан чІатинди удубчІвну. Дидин ликарикк уъргъюри гъаши гъеэрццу цІирцІарин сесер баяриз гъеэрхъу.

– Гизаф рази вуча, гизаф баркаллагъ увуз, Ибрагъим халу. Яв ихтилатар, уву апІури айи ляхнар ужудар ляхнар ву. Учура табиаът ккун апІурча, ярквар уърхбаъ учу яв кюмекчйир шулча! – гъапи далдабчийи, вари баярин терефнаан.

Пионерарин зурнайин ва далдабу-йин сес гъабши. Ярквраантина гъагъю-ри гъаши баяри кІурайи мяълийин шад сесер ярквраан атІаргуз хъюгъу:

*«Дагъустан, Дагъустан,
Аьжаб гюрчег ву – ватан!
Учу гъарган гъязур вуча
Уву уьбхюз, Дагъустан!..»*

(Давам гъюру номериъ)

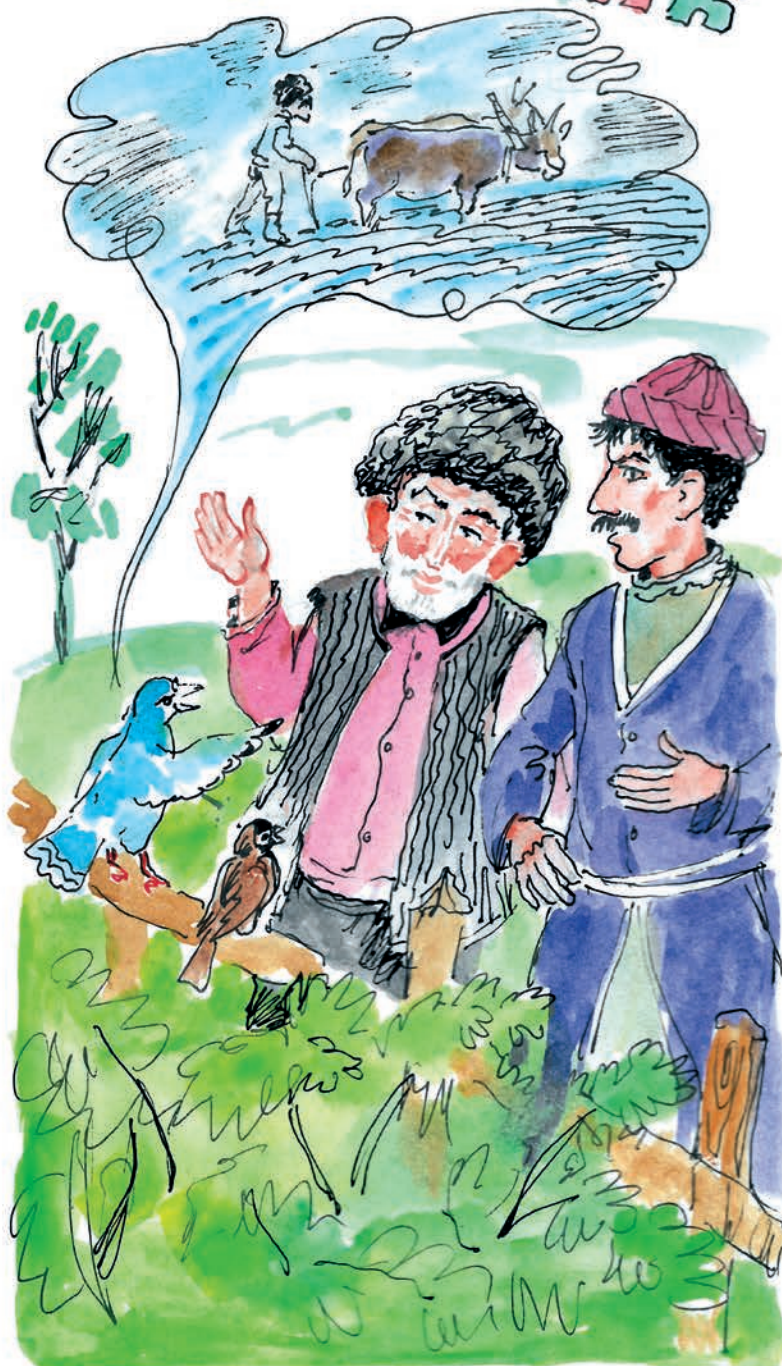


Учуз аяллыж аусьно Ягылмат Ттагыров Ничхрар ккакъну а фикрикк

Гъу-гъу-гъу-гъу кIури, луф
 Пашманди гъваин дубсна.
 ХутIлизди либгури а,
 Дердер када луфрак: «Уф!
 Фу мяна а хутIликан,
 Гъайгъу зигрур адруган...
 Паччагъ духъна нежбрикан,
 Йигъ абжуз ву ич магъа».
 Гъулан, жакъвра ву пашман,
 ХутIлар дирчну айиган:
 «Ккундар гъич убзуз дяхин,
 Улдубгну а халкъ, якъин.
 Эй бахтаврар инсанар,
 – Хулар, мутму айидар!
 Магъарханайчва ничхрар
 – ФукIа адру фагъирар.
 Ничхрар адарш, ихъ йимиш
 Мялхъвари апIур батмиш.
 Хъа хутIлиъ дяхин гъубзиш,
 Шадди шул ич яшайиш».

Магъа сабсан жакъв дуфна,
 Луфрахъди думу дубсна.
 Жакъвра вуда такабур,
 Алиб ву уткан абур.
 КапIиган чак узу гаф,
 Рибшвуз хъюбгънуки гизаф.
 Лигури мержан улар.
 Гъазаргну уткан зиквар.

Вуда жакъвар гъи мюгътал
 Наан абгуруш удар.
 Илдицури ал зав' ин,
 Йишв абгура йивуз бин.



Ппазиппенди

Ккахънийиш дяхнин удзар,
АпІуиза, кІура, мукъмар...
Хъубкъна гюзел хъадукар,
Гъюра хъана гъат жакъвар.

ТІибхура ппазиппенди,
За шули а явашди.
Магъа дуфна ич бистниз
Либгура уччвуб кюкдиз.

Бисуз му ппазиппенди
КкунийкІан саб геренди.
Ппазиппенди ву уткан,
Паплар ка юкъуб рангнан.



Худул ва баб

Худли суал тувра бабаз:
«Я баб, фуз ккундив вартІан кІваз?»
— Уву, бабан, йиз ригъдин нур,
— Уву, йиз бай, узу уърхрур.

Худул илдицура баблан,
Жибар ригъури а бабан.
Дуфну дусра бабан униъ:
«Вагъ, фу айкІан бабан хилиъ?»

Хилиъ айиб тувган худлиз,
Баб ву дугъаз вартІан аъзиз.
Хъа тутрувиш фукІа бабу,
Худли маш апІуру чІур...



ДАДА - ЖАКЪВ

Дада-жакъв гъубшну либцуз,
ЧяртIариз ипIруб абгуз.
Илбицура, бейнава,
Бихъурадар фукIара.
Фициб уьмур вуш гъагъи,
ХутIлар дирчнайган ичIи...
Дада-жакъвлин а гъарай:
ИпIруб адар, вайгъарай!
ЧяртIарин сес хъа ибахъ
Либхурайибдин къяляхъ.
Гъибихънуки саб мяляхъв.
Мяляхъв шлизна-шлиз гъубкIру?

Магъа жакъв фикрикк ккабхъну.
Дада-жакъв мугаз гъафну.
Вари чяртIар алархъну,
ХътIипIнийи гъабхи мяляхъв.

Хъана гъубшну жакъв къяляхъ,
Илбицура, тIибхура,
Диди ипIруб абгура.
Гъавйирра шула дигиш.

ГъапIру, ипIруб дибрихъиш?
Иливнийи микI-кулак,
Дада-жакъв гъабхъну гъялак.
Ахъри а пIилтIар мархълин,
Ктирчура цIийир къюркълин.
Магъа жакъв илбицура,
Гъялакди чарх йивура.
Ис шула, гагъ за шула.
Жакъвлиз фу-вуш рябкъюра.
Кайибдиз гъалабулугъ
Гъябкънийи дубкIнай балугъ.
Шадну дада-жакъвли му
Музмузи тикйир гъапIну
Гъубхну миди саб тики.
Хъасин гъубхну сабсана.
Магъа гъабхъну йигъ лавлан.
«Сарун гъябгъдарза муг'ан...» –
Жакъвли, апIури мукъмар,
ГъатIарццнийи чан хлинцар.
Ккаънийи вари чIартIар.
«Хъасин гъярза ипIруб хуз»,
– Дупну, гъубшнийи нивкIуз.



ДАДАНА АМИР

- Алдагъа, Амир, ликар,
 - Махъан гъапибдиз инкар.
 - Абкъин дадихъна ихъ кІар,
 - АркІуза ухъуз хинкІар.
- Амири гъабхнийи кІар,
 АбкІуз чпиз хинкІариз гал.
 Дади, дибисну гаркІал,
 ГъадатІну жвилли хинкІар.
 Гъвалахъ хъа биціи Амир,
 Ча кІура дадиз хамир.
 – Гъаз вуяв, жан бай, хамир?
 – Бай духъну ккундар интІир.



ГъитІикІнакІар

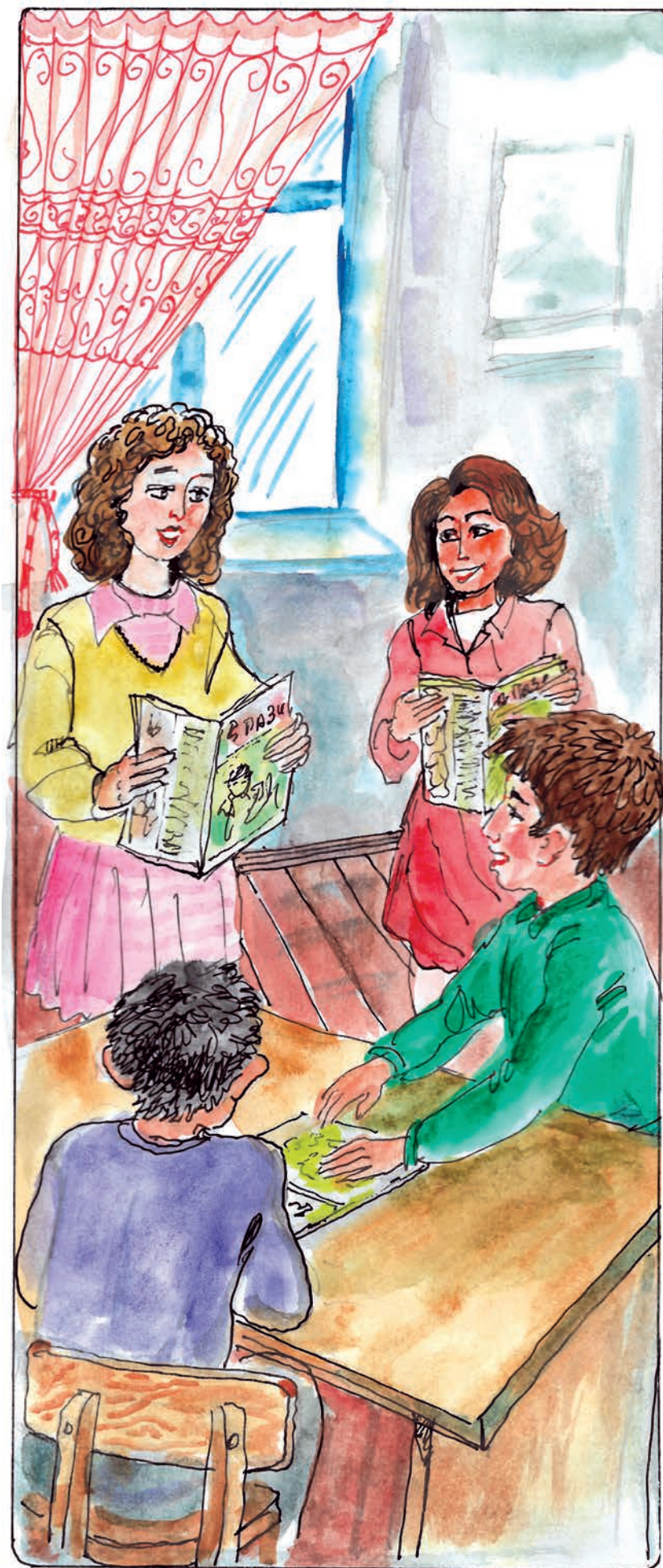
АпІурхъа гъитІикІнакІар:
 ГъитІикІнайир шлуб ву кар.
 Илиргънайирин гъарай
 Ебхъурашра, макІан гъай.

Дийигъну гъуз саб йишв'ин.
 Хил иливну улар'ин.
 Жин гъашиган, тІаъ улар,
 Хъасин аг вари дустар.



Ихъ чемпионар!





Соколенок

Ипази

4/2021

июль – август

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Министерство информации и печати
Республики Дагестан.

Регистрационный номер

серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г. выдан
управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор
М.М. Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам. гл.редактора)
Ф. Султанова (редактор выпуска)
Д. Меджидова
Г. Омарова
Ш. Шахмарданов
С. Кюребегова
А. Абдурахманов
Э. Ашурбекова

Художественный редактор З. Даганов
Технический редактор Т. Лузина
Художник номера М. Муталлибов

Формат 60x84 ¹/₈.
Бумага офсетная.
Уч. изд. л. 3,4.
Уч. печ. л. 3,26.

Выход в свет 23.08.2021 г.
Тираж 278 экз.
Заказ №960.

Типография:

ООО «Издательство «Лотос».
Адрес типографии: 367018, РД
г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколенок»
и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:
367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, д.55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Табасаранский язык.

Индекс: на год - 31170,
на полугодие - ПМ993.

Цена свободная